

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

November 14, 2021

21st Sunday after Pentecost

Holy wonderworkers and unmercenaries Cosmas and Damian of Mesopotamia, and their mother St. Theodota (3rd c.); Hieromartyrs John the Bishop and James the presbyter, of Persia (ca. 345); Martyrs Cyrenia and Juliana in Cilicia (305-311); Martyr Hermeningilda the Goth of Spain (586); Martyrs Caesarius, Dacius, Sabbas, Sabinian, Agrippa, Adrian, and Thomas at Damascus (7th c.); St. Cadfan, abbot of Bardsey Island.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 4

Світлую воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний–Голос 4

Спас і Визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерті земнородних і врата пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

Kondak of the Resurrection–Tone 4

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of Hades and as Master, He has risen on the third day.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 4

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.
Стих: Благословен, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився єси.

Prokeimenon–Tone 4

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

Послання

Гал. 2:16-20

Браття! А коли ми дізнались, що людина не може бути виправдана ділами Закону, але тільки вірою в Христа Ісуса, то ми ввірували в Христа Ісуса, щоб нам виправдатися вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жадна людина ділами Закону не

буде виправдана! Коли ж, шукаючи виправдання в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я буду знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив, і видав за мене Самого Себе.

Epistle

Гал. 2:16-20

Brethren! knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified. But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore a minister of sin? Certainly not! For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor. For I through the law died to the law that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

Алилуя–Голос 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia–Tone 4

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and hated iniquity.

Євангеліє

Лк. 8:26-39

І вони припливли до землі Гадаринської, що навпроти Галілеї. І, як на землю Він вийшов, перестрів Його один чоловік із міста, що довгі роки мав він демонів, не вдягався в одягу, і мешкав не в домі, а в гробах. А коли він Ісуса побачив, то закричав, повалився перед Ним, і голосом гучним закликав: Що до мене Тобі, Ісусе, Сину Бога Всевишнього? Благаю Тебе, не муч мене! Бо звелів Він нечистому духові вийти з людини. Довгий час він хапав був його, і в'язали його ланцюгами й кайданами, і стерегли його, але він розривав ланцюги, і демон гнав по пустині його. А Ісус запитав його: Як тобі на ім'я? І той відказав: Леґіон, бо багато ввійшло в нього демонів. І благали Його, щоб Він їм не звелів іти в безодню. Пасся ж там на горі гурт великий свиней. І просилися демони ті, щоб дозволив піти їм у них. І дозволив Він їм. А як демони вийшли з того чоловіка, то в свиней увійшли. І череда кинулась із кручі до озера, і потопилась. Пастухи ж, як побачили теє, що сталось, повтікали, та в місті й по селах звістили. І вийшли побачити, що сталось. І прийшли до Ісуса й знайшли, що той чоловік, що демони вийшли із нього, сидів при ногах Ісусових вдягнений та при умі, і полякались. Самовидці ж їм розповіли, як видужав той біснуватий. І весь народ Гадаринського краю став благодати Його, щоб пішов Він від них, великий бо страх обгорнув їх. Він же до човна ввійшов і вернувся. А той чоловік, що демони вийшли із нього, став благодати Його, щоб бути при Ньому. Та Він відпустив його, кажучи: Вернися до дому свого, і розповіж, які речі великі вчинив тобі Бог! І той пішов, і по цілому місту звістив, які речі великі для нього Ісус учинив!

Gospel

Lk. 8:26-39

And they sailed down to the country of the Gadarenes, which is across from Galilee. And He going out onto land, He met a certain

man out of the city, who had had demons a long time, and put on no clothes, nor stayed in a house, but among the tombs. And seeing Jesus, he cried out and fell down before Him and said with a loud voice: What is to me and to You, Jesus, Son of God the Most High? I beseech You: Do not torment me! For He had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had seized him. And he had been kept bound in chains and in fetters, and he broke the bands and was driven into the deserted places by the demons. And Jesus asked him: What is your name? And he said: Legion; because many demons had entered into him. And they begged Him that He would not command them to go out into the abyss. And there was there a herd of many swine feeding on the mountain. And they begged Him that He would allow them to enter into them. And He allowed them. And coming out of the man, the demons entered into the swine. And the herd ran violently down a steep place into the lake and were choked. And those feeding the swine, in seeing the thing, fled. And leaving, they reported to the city and to the farms. And they went out to see what had been done. And they came to Jesus and found the man from whom the demons had departed sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. Also those who saw it told them how the demon-possessed one was healed. And all the multitude of the neighborhood of the Gadarenes were seized with a great fear, and asked Him to depart from them. And entering into the boat, He returned. And the man out of whom the demons had gone out begged Him, desiring to be with Him. But Jesus sent him away, saying: Return to your own house and declare what God has done to you. And he went his way and proclaimed throughout all the city what great things Jesus had done to him!

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. We will have a 40 day memorial for Amelia Chipurda, sister to Theresa Klepak. May her memory be eternal.
2. Following the handing out of the Antidoron bread we will have a 40 day memorial for Robert (Bob) Yanick, husband to Eileen. You are invited to stay and join the extended family. May his memory be eternal.
3. Looking for volunteers. Making Pyrohy on Monday November 15, if you would be available please contact Ethel at uwac@stvlads.com. Just to make proper provisions. Thank you.
4. We will hosting a memorial service for the victims of the famine genocide on November 27th. at 11:00am. Due to the church capacity limit during this pandemic, it will be by invitation only. However, you may view the service and speakers on St. Vladimir's livestream services.
5. We are looking for a MC for the Holodomor program. If you are interested, please contact Fr. Patrick

6. **AGM Reports** – Parish council is asking that all reports that are to be included in the AGM be sent electronically in Microsoft Word format to reports@stvlads.com. We would like to have all reports received by November 26th so we can have time to prepare a package for the AGM.
7. As previously mentioned, we are holding the **AGM** in person on Sunday December 5th at 12:30 PM. **In order to attend you must be a member in good standing.** Non-members and members who have not paid this year's dues will not be allowed to attend. Please contact the hall administrator by calling 403-264-3437 to inquire about your status. As per the Restrictions Exemption Program, attendants will be required to provide proof of vaccination (QR Code) or proof of a current negative COVID test. Masking is still required. We are committed to providing a safe environment for you. We will not be providing food or beverages for this meeting. You are welcome to bring items for your own consumption during the meeting.
8. We are once again limiting the capacity of our church to 50 people to conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 50 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
9. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.
10. Fr. Patrick has started Orthodox Bible Study over zoom. It is still not too late to join. It is on Tuesdays at 6:30 pm. If interested, please notify Fr. Patrick so that he can add your email to the list and send the meeting # and password weekly.

11. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
12. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., and Donna S., as well as for all our members in need of healing prayers.
13. **Holubtsi, Pyrohy, and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
14. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.
15. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - **Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir’s before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Greg Synchronick

Anniversaries: Brenda & Michael Zubkow

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!